

A Study of English Writing Strategy Instruction and Its Effects

英语写作策略培训及效果研究

王玉雯 著

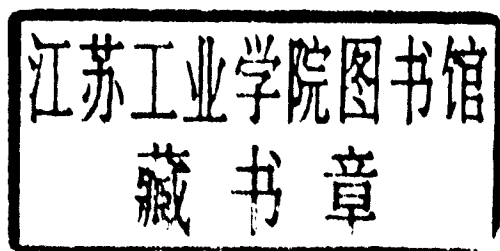


外文出版社
FOREIGN LANGUAGES PRESS

**A Study of English Writing
Strategy Instruction and Its Effects**

英语写作策略培训及效果研究

王玉雯 著



 **外文出版社**
FOREIGN LANGUAGES PRESS

图书在版编目 (CIP) 数据

英语写作策略培训及效果研究 / 王玉雯著. —北京: 外文出版社, 2008
ISBN 978-7-119-05410-0

I. 英… II. 王… III. 英语-写作-教学研究 IV. H315

中国版本图书馆 CIP 数据核字 (2008) 第 088344 号

英语写作策略培训及效果研究

作 者 王玉雯

责任编辑 王蕊

封面设计 吴涛

©外文出版社

出版发行 外文出版社

地 址 北京西城区百万庄大街 24 号 邮政编码 100037

网 址 <http://www.flp.com.cn>

电 话 (010) 68995875 / 68996075 (编辑部)

(010) 68995844 (发行部)

(010) 68995852 / 68996188 (邮购部)

(010) 68320579/68996067 (总编室)

印 制 求是印务中心

经 销 新华书店 / 外文书店

开 本 大 32 开

印 张 9.25

装 别 平

版 次 2008 年 7 月第 1 版 2008 年 7 月第 1 版第 1 次印刷

书 号 ISBN 978-7-119-05410-0

定 价 28.00 元

外文社图书 版权所有 侵权必究

外文社图书 有印装问题可随时调换

本书获
北京理工大学研究生教学改革
立项基金资助

序

掌握好听、说、读、写四大技能是外语学习者梦寐以求的目标，其中产出性技能说和写是我国学生倍感头疼的两项。虽然作为语言运用渠道的四项技能无一不依靠二语知识体系，但是仅有知识体系是远远不够的。我们在运用母语时就面临这样的尴尬，即一些人掌握了完美的汉语语法、大量的活用词汇、相当的语用知识和修辞手法，却出现“会说不会写”，甚至“口、笔头表达均不尽人意”等现象。中小学十余年的语文教学并没有帮助学生解脱表达之苦，也没有造就出公开演讲口若悬河、书面表达下笔如神的芸芸众生。我们无意指责辛勤耕耘的语文教师，但是现行的语文教学中一定缺少某些被人忽视的要素，如写作策略（包括认知策略、元认知策略等）的训练。外语写作教学往往停留在书面语言运用的初级阶段，写作策略训练的缺失现象尤为严重。

外语写作教学和口语训练一样，长久以来没有得到应有的重视，不少师生认为学好词汇、语法，练练听力、阅读，就可以掌握好英语。Krashen 的输入假说及其衍生出来的观点在一定程度上会有意无意地误导教学安排，例如，中学英语课没有专门设置口语课和写作课，大学阶段同样如此。Swain 针对输入的局限性提出输出假说，为语言运用在二语习得中的作用争得了一席之地。当然，单靠语言输入或单靠语言输出都不足以学好一门语言，否则必然出现哑巴英语、文盲英语现象。输入或输出都是成功二语习得的必要条件，但还不能称为充分条件。只有二者兼备，相互促进，才可能达到成功的彼岸。语言输入是形成二语知识体系的原材料，语言输出是检验知识体系质量的试投产产品。语言运用可用于检验现有二语规则的假设，有利于盘活二语知

识,查漏补缺,进一步获取必要的输入,是流利语言运用的必经之路。

写作是语言产出性的两技能之一,写作训练是盘活二语知识的重要途径,与稍纵即逝、不便于记载与反思、不便于找到合适对话者的口语训练相比,有更多发现二语问题的优势,例如语言运用有了文字记载,更便于学习者反思、反馈、自我修正(reflection, feedback and self-repair);非测试情景下的写作训练不如口头表达那样时间紧迫,便于学生字斟句酌,产出形式更复杂、内容更丰富的句式;学生可以根据自己的作文发现语篇构思的规律和欠缺,并加以改进。凡此种种,不一而足。

然而,有如此多有利于二语发展的写作训练一直没有得到重视,发挥出应有的作用。有些高校大学英语课程设置中的写作教学,也仅仅是在四、六级备考期间为作文考试临阵磨枪而已,四、六级考试及研究生入学考试作文成绩偏低均表明写作教学没有得到重视。忽视写作教学必然导致写作教学研究推动力不足,出现不应有的空白。研究的缺失直接造成教学理念的空缺或扭曲,造成写作被忽视、学生写作能力低下的被动局面。在时间紧迫的写作备考训练中,不少大学英语教师面对成年学生,依然在讲解如何遣词造句这类初级修辞,对学生更高级写作技能的发展爱莫能助。显然,外语写作教学同样缺失母语写作教学中被人忽视的要素。

国外应用语言学界有着相当长的写作研究历史,研究视角广,层面多,揭示的问题深刻。研究者不但关注写作过程而且重视写作结果,重视研究写作技能的获得、写作策略的培养、学习者认知及元认知策略的发展等。尽管目前尚无统一而全面的理论解读二语写作的奥秘,但可资借鉴之处颇多,不乏启示。

写作是一个不断逼近表达目标、发现思想的过程,因而涉及复杂的心理语言过程,介入的知识系统不止一个。我们至少可以比较概括地识别出三类知识体系,即:语言知识(作为表达形式的基础,包括词汇、语法、语用、修辞等),认知系统的概念知识(作为思想内容的源泉,包括词义、社会文化、百科知识等),

写作经验（包括写作策略知识、元认知策略）等。写作训练常常出现不同的侧重点，不同侧重点能改变写作教学的性质。如果作文教师以教词汇、语法等内容为主，那么写作课就不能称其为写作课了，因为学生应该在写作训练之前就获得了必要的语言基本构件，具备足够的语法知识和词汇量。如果让作文教师在课堂上丰富学生的概念知识体系，就等于在让他做一件永远完不成的事情，因为概念知识的获得不是单靠语文教师来完成的，而是依靠书籍及其它媒介、任课教师、乃至生活环境中所有交往者才能完成的，况且，概念知识的获得是一个终身学习的过程，伴随人认知世界逐渐丰富增长。对时间有限的写作训练课而言，积累和交流写作经验、训练写作策略、提高元认知水平似乎才是切实可行、必不可少的内容。写作教师需要培养学生造句谋篇的能力，训练其书面表达的思维方式。长久以来，语文教师注重修辞方面的教学，重知识，轻技能。教学效果往往令人沮丧，即使学生对修辞手法了如指掌，也未必能将其运用于书面表达实践。比照高校的英语写作教学，我们不难发现一般写作课并不关注英语的修辞（这里不单纯指明喻、隐喻、对偶之类的修辞手法，而是宽泛地指有效运用语言的技法），更谈不上训练学生的写作策略。

不难看出，不重视写作教学必然造成不重视写作教学研究，缺少可信的研究成果则无法更新教学理念，无科学的教学理念必然造成写作课教不得法。这就是一种恶性循环。假如把语言基础知识放在写作课之外，写作课教师应尽之责当为传授修辞技法，特别是训练写作策略。所谓写作策略，就是解决写作问题、完成写作任务的方式方法，是作者思考写作、控制写作的心理程序。写作策略训练有促进自主学习的作用，尤显重要。而写作策略训练正是语文教学中一直缺失的要素。在其他条件相同的情况下，写作策略训练与否能区分写作水平的高下。王玉雯老师的研究令人信服地证明了这一点。

王老师在大量研读国外相关文献的基础上确定写作教学研究课题，把调查二语写作策略训练的效果作为研究焦点。尽管写作研究处理数据资料的工作量大，作者没有在困难面前绕道而行，

而是选择了 88 名有一定代表性的非英语专业学生作为研究对象,实验前的测试和调查问卷显示学生写作水平相当,构思规划与修改策略知识接近。作者将学生分为三组收集策略训练效果的数据,有两组(实验组 A、B)为不同写作策略教学内容,另一组为控制组(C)。写作策略教学实验涉及两大类策略:构思规划策略(含七类)和修改策略(含五类)。A 组训练七类构思规划策略,B 组训练三种构思规划策略及五类修改策略,C 组无策略教学。

教学实验历时九个星期,结果令人满意。实验结束时的测试与问卷调查结果充分证明显性教学(explicit instruction)有助于学生感知写作策略,显著提高了论述文写作水平。学生的构思、修改词语、改正错误等教学与写作水平的提高相关。但是,遣词造句及文章整体修改方面没有出现教学效应。

研究结果对外语教学(尤其是写作教学)有直接的指导意义。首先,研究表明写作策略知识具有可教性(teachable),写作策略教学有助于提高学生感知、应用策略的能力。其次,写作策略能指导学生理顺并组织思想内容,修改行文,提高表达水平。再者,遣词造句不是靠短时期写作策略训练能显著提高的,而是需要长时期的积累。作文的宏观修改能力也不是短时期训练能显著提高的,因为整体修改有别于微观修改,是作文修改的最高层面。

该项研究的理论意义和应用价值不言而喻。一是作者在研究方法上综合运用了定量与定性两种研究,把测试获得的客观数据与问卷得到的主观报告结合起来分析,讨论更加令人信服。二是加深了我们对二语写作本质的理解。写作是一个受多因素影响的复杂过程,显性教学作用于其中两个(写作策略的感知与应用)时就显著改变了学生的写作水平;如果写作教学能涉及更多因素,也许可以更大幅度地提高写作水平。三是该研究涉及与写作相关的语言知识体系和非语言知识体系,研究维度多;值得研究者借鉴。四是作者在国内外语教学环境下进行研究,该实验所用的写作策略训练模式具有很大的直接参考价值。

作者在书的结尾部分谦虚地指出自己研究中存在的局限。然而，在我看来这些局限性不是该研究独有的，几乎所有同类研究都面临类似的问题。科学研究是一个渐近的探索过程，我们只是隐隐约约知道目标在前方，真理在前方。我们的每一项研究充其量只能朝这个模糊的目标挪动一小步；有时候由于制约因素过多、误导的诱因防不胜防，研究根本无法前进半步，得到的结果充其量只是在黑暗的探索道路上点亮一盏微弱的灯，以示“此路不通”，供后来者参考而已。但愿王玉雯老师的研究不是一盏微弱的小灯，而是“此路畅通”的绿灯，研究者和教师从中获得有益的启发。我想这才是作者的期盼。

戴曼纯

博士，教授，博士生导师

北京外国语大学中国外语教育研究中心专职研究员

前言

本书结合二语习得理论、元认知理论、第二语言学习策略培训模式以及实证研究数据提出了二语写作培训模式,探讨了英语显性写作策略培训对 88 名非英语专业硕士生的写作策略知觉、写作策略应用以及议论文写作水平的影响,讨论了这些影响在议论文写作中的作用及对写作教学的启示。

本书共七章。第一章为引言,介绍了研究的背景、目的、意义及全书概要;第二章为文献综述,从二语写作特性(写作过程、写作教学、输入和二语习得、语言输出与认知和二语习得理论)和写作策略意识在写作中的作用两个方面对相关理论和研究进行了总结和论述;第三章为研究设计,介绍了研究的理论依据、实证研究(两个实验组,一个对照组)设计、个案研究设计及相关数据的收集和分析方法;第四章为写作策略培训模型及其策略培训的内容和方法;第五章为定量分析,利用内在信度检验方法、独立多样本检验、协方差分析和斯皮尔曼相关分析分析了 88 位硕士生培训前、后的写作策略问卷调查统计数据以及培训前、后的写作测试成绩,探讨了英语显性写作策略培训对学习者的写作策略知觉、写作策略使用以及议论文写作水平的影响;第六章为定性分析,通过访谈、测试和周记等方法对比分析六位个案培训前后在限时写作测试中使用写作策略以及非限时写作测试中使用的写作策略,深入讨论了策略知觉对策略使用以及写作水平的影响;第七章为结论,总结了研究结果对二语习得写作理论、写作教学、写作策略调查方法的启示,分析了研究中的局限性,提出了新的研究建议。

英语写作策略培训是第二语言学习策略的研究热点,也是应

用语言学的重要研究领域，其理论及其研究成果对语言教学特别是外语教学具有一定的指导意义。本书根据二语习得理论、认知心理学、第二语言学习策略研究成果，从多维的角度分析和探讨了88位非英语专业硕士生培训前后的写作策略知觉、写作策略应用的变化，他们的写作策略知觉与写作策略使用的关系以及写作策略应用与议论文写作成绩的关系。研究结果表明显性英语写作策略培训（构思策略和修改策略）能显著地改变学习者的写作策略知觉和写作策略应用，显著地提高学习者的议论文写作水平，构思策略（构思内容和结构）和微观修改策略（词汇与语法）与学习者的议论文写作成绩呈显著性相关。这些研究在一定程度上填补了英语写作策略培训及效果研究的空白，对我国的外语教学，特别是公共英语写作教学具有一定的参考价值。

由于本人水平有限，书中难免有不足之处，还望学界同仁及读者朋友批评指正。

作者

2008年4月于万柳枫树园

Acknowledgements

The process of doing a Ph. D has been for me a brilliant experience full of challenges and enjoyments, and the completion of the dissertation as well as getting this book published would not have been possible without the help of many.

My deepest gratitude goes to my supervisor, Dr. Kate Beeching, who has helped me surmount all those seemingly insurmountable difficulties I have encountered in this research. Under her guidance, I have obtained not only book knowledge but also experience in conducting research, both beneficial to my independent research project and writing of this dissertation. I very much appreciate her reading various drafts of my thesis, and offering me warm encouragement when I have lost confidence in my writing. Her expert consultations in the design of this research and her illuminating comments throughout my writing have made this book possible.

I am very grateful to Professor Jeanine Treffers-Daller for her reading the draft of my thesis, and offering me valuable suggestions and warm encouragement.

I very much appreciate Dr. Helmut Daller's insightful comments on the research design and the draft of this thesis.

I am also indebted to Dr. Fitzpatrick from Wansea University, and Professor Saville Kushner from UWE, who have read through the whole thesis and given me critical but very valuable comments to improve this thesis.

I would also like to give my special thanks to Foreign Languages

Press, especially Ms Wang Rui, for their interest in my research and for their kindness and valuable help in getting my Ph. D dissertation published.

My great gratitude also goes to Professor Liu Runqing and Gu Yueguo at Beijing Foreign Studies University for their wise comments on my research design and for their warm encouragement. They always impress me with their intellect as well as wisdom. Special thanks also go to my friends, Professor Dai Manchun at Beijing Foreign Studies University, Wu Hongyun at People's University, Professor Fan Hong at Tsinghua University, Professor Ye Yunping at Beijing Institute of Technology and Associate Professor Wu Ligao at Beijing Foreign Studies University for their intellectual support and warm encouragement.

Special thanks go to Beijing Institute of Technology for their financial support in conducting the research, to my colleagues Liu Junli, Shi Yan, Chen Gang and Yao Honghui for their valuable time in scoring the subjects' essays, to my MA students Zhang Peng, Zhang Xiaodan, Sun Zhangtao and Wu Rui for their typing the subjects' essays and entering the data of the questionnaires into SPSS.

I should also credit my subjects for their cooperation, especially the six subjects in the case study. With them, I have found my research much more enjoyable.

Last but not least, I would like to extend my deep gratitude to my family: my parents, my husband, my brother and my son who have never hesitated to give me love, support and encouragement whenever I am in difficulty. I wish this book could make me worthy of their love and understanding.

Contents

Chapter One Introduction

1.1	Rationale for this study	1
1.1.1	Understanding the nature of L2 writing	3
1.1.2	Exploring the role of strategy awareness in writing	6
1.2	Overview of the thesis	10

Chapter Two Literature Review

2.1	Understanding the nature of L2 writing	12
2.1.1	Brief backgrounds in writing processes	12
2.1.1.1	Studies of L1 writing processes	13
2.1.1.2	Studies of L2 writing processes	16
2.1.2	Writing instruction	18
2.1.2.1	Writing as sentence-level structure	19
2.1.2.2	Writing as discourse-level structure	20
2.1.2.3	Writing as process	21
2.1.2.4	Writing as language use in context	22
2.1.3	Input and second language acquisition	23
2.1.4	Language production in cognitive and second language theories	28
2.2	Exploring the role of strategy awareness in writing	32
2.2.1	Backgrounds to research on learner and learning	

strategies	33
2. 2. 2 Strategy training	38
2. 2. 2. 1 Different views on strategy training	38
2. 2. 2. 2 Brief introductions of four strategy training models	41
2. 2. 2. 3 Research on strategy training	46
2. 2. 2. 4 Empirical studies on writing strategy instruction	49
2. 3 Limitations of previous studies	55
2. 4 Summary	56

Chapter Three Research Design

3. 1 Two pilot studies with limitations	57
3. 2 Rationale for the design of IWSDC	59
3. 3 Design of the study	62
3. 3. 1 Research questions	63
3. 3. 2 Subjects	65
3. 3. 3 A quasi-experimental study	68
3. 3. 4 Instruments	69
3. 3. 4. 1 Questionnaires	70
3. 3. 4. 2 Testing	73
3. 3. 5 A case study approach	75
3. 3. 5. 1 Limitations of the case study in the pilot study	76
3. 3. 5. 2 The improved case study	76
3. 3. 5. 3 Retrospective interviews	77
3. 3. 6 Ethical issues	78
3. 3. 7 Hawthorne effect	79
3. 3. 8 Halo effect	79

3.4	Data analysis	80
3.4.1	Raters	80
3.4.2	Rating scales	81
3.4.2.1	Modification of Jacob's analytic scoring profile	82
3.4.2.2	Essay rating	85
3.4.3	Quantitative analysis	87
3.4.3.1	Internal-consistency reliability	87
3.4.3.2	Relationship between knowledge of, application of writing strategies and writing performance ...	88
3.4.3.3	The measurement of the significant differences	88
3.5	Qualitative analysis	90
3.5.1	Product-based analysis	90
3.5.2	Transcription of retrospective interviews	91
3.6	Summary	91

Chapter Four A Training Model and IWSDC Instruction

4.1	A training model	93
4.1.1	The trainer's role in the training model	95
4.1.2	The learners' role in the training model	100
4.1.3	Summary of the training model	101
4.2	The writing strategy instruction	102
4.2.1	Planning strategies	103
4.2.1.1	Brainstorming instruction	104
4.2.1.2	Idea-mapping instruction	106
4.2.1.3	Outlining instruction	108
4.2.1.4	Organizing instruction	110
4.2.1.5	Textual planning instruction	113
4.2.1.6	Syntactic planning instruction	115
4.2.1.7	Lexical planning instruction	118

4. 2. 2	Summary of seven planning strategies	119
4. 2. 3	Revising strategies	120
4. 2. 3. 1	Peer response	121
4. 2. 3. 2	Revision of the content	125
4. 2. 3. 3	Revision of the organization	127
4. 2. 3. 4	Revision of the sentences	129
4. 2. 3. 5	Revision of the words	131
4. 2. 4	Summary of five revising strategies	133
4. 3	Summary	134

Chapter Five Quantitative Investigations

5. 1	The effects of the IWSDC on the learners' perceptions	137
5. 1. 1	Findings of students' perceived knowledge of writing strategies	138
5. 1. 2	Findings of reported application of writing strategies	143
5. 1. 3	Findings of students' beliefs on writing strategies	148
5. 1. 4	Findings of students' difficulties in writing	148
5. 2	Relationship between subjects' perceived knowledge and application	149
5. 3	The effects of IWSDC on the learners' performance ...	152
5. 3. 1	Findings of the pre-tests	155
5. 3. 2	Findings of the post-tests	156
5. 3. 3	Summary of the post-test findings	169
5. 4	Correlations between the scores and the strategy application	170
5. 5	Discussion	174
5. 6	Summary	182